

Voynitski (Tirat)

Oyunun Adı: Vanya Dayı

Yazar: Anton Çehov

Çeviren: Ataol Behramođlu

VOYNITSKI – Ne hadi canımı! Duşuñuñ bir kere, ne kadar bahtlı bir adam! Hadi babası sıradan bir zangoç olan küçük bir çömez bilginler arasına katılmasını, kuşsuler elde edişini, asaletmaab oluşunu ve bir senatör kızıyla evli bulunuşunu bir yana bırakalım, diyelim ki önemi yok bunların. Fakat bir de řuna bakın: Adam sanattan hiçbir řey anlamadığı halde, tam yirmi beř yıl sanat üzerine yazıp çiziyor. Tam yirmi beř yıl sanatta gerçekçilik, sanatsal tasarı ve daha bir yığın saçma sapan řey üzerine başkalarının görüşlerini geveleyip duruyor. Adam tam yirmi beř yıl akıllılarca zaten çok önceden bilinen, ahmaklarınsa ilgisini çekmeyen konular üzerine yazıp çiziyor; yani kısaca söylemek gerekirse, tam yirmi beř yıl havanda su dövüyor. Ve buñuñ bunlara karşılık ne kadar büyük başarı! Ne büyük bir uñ! Fakat, nasıl kazanabiliyor bu başarıyı? Niçin? Ne hakla?

Evet, kıskanıyorum! Ya kadınlar konusunda elde ettiği başarılar! Hiçbir Don Juan, böylesine tam bir başarı kazanamamıştır! İlk karısı, yani benim kız kardeşim güzel, tatlı bir yaratıktı. řu mavi gök kadar aydınlık ve duruydu. Hayranlarının sayısı profesörüñ öğrencilerinden daha çok olan bu soylu, yüce ruhlu kız öylesine âşık oldu ki ona; ancak melekler arasında böyle bir sevgiden söz edilebilir. Annem, onun kaynanası, hala kutsal bir korku duyuyor bu adamın karşısında, hala tapıyor ona. İkinci karısını siz de görduñuř. Böylesine güzel, böylesine akıllı bir kadın, gençliğini, güzelliğini, özgürlüđüñü; parlaklığını yaşlı bir adama verdi. Niçin? Neden? Bilseniz ne yetenekli bir insan, bir artist! şaşılacak kadar güzel piyano çalıyor!